Ponto Valentino : Festa della Madonna, Milizia Napoleonica

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **62 (1989)**

Heft 10: **Valle di Blenio**

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774202

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

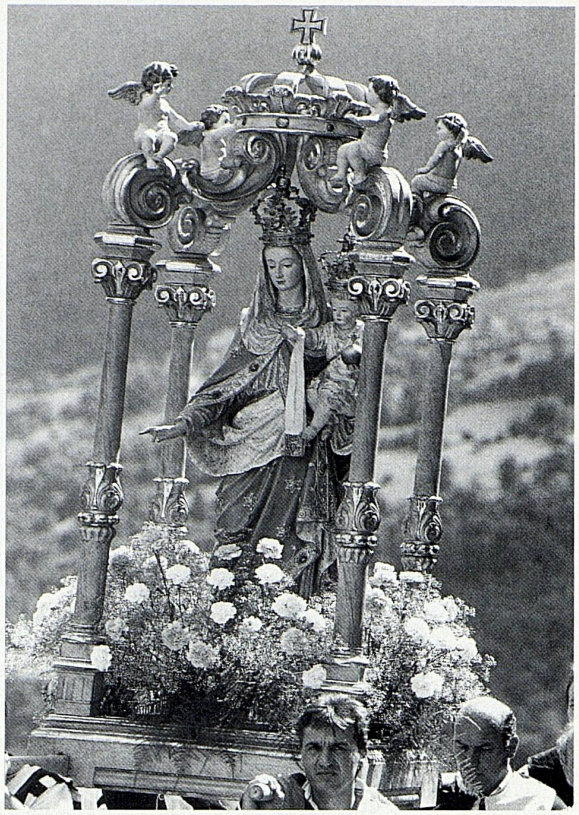
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Ponto Valentino
Festa della Madonna, Milizia Napoleonica



Anche un gruppo di bleniesi partecipò 177 anni fa alla campagna di Russia al seguito di Napoleone. In quella circostanza, gli abitanti di alcuni villaggi della valle giurarono solennemente che se la truppa fosse ritornata sana e salva dalla guerra, essi avrebbero creato una milizia incaricata di partecipare ogni anno alle processioni. Da allora la milizia sfila una volta all'anno ad Aquila e a Leontica, nonché nel giorno della Madonna del Carmelo a Ponto Valentino (27–30). Queste manifestazioni popolari hanno un profondo significato religioso; la milizia nella sua uniforme napoleonica partecipa alla messa del mattino per poi sfilare al seguito della processione, accompagnando la statua della Vergine Maria

Vor 177 Jahren nahmen auch Bleniesen am Russlandfeldzug Napoleons teil. Die Bewohner einzelner Dörfer gelobten damals, die Miliz einmal jährlich aufmarschieren zu lassen, wenn die Truppe heil aus dem Krieg zurückkehre. Deshalb finden jedes Jahr in Aquila, Leontica und am Tag der Madonna del Carmelo in Ponto Valentino (27–30) die Prozessionen der «Milizia» statt. Die Volksfeste sind tief religiös geprägt: Am Morgen nimmt die Miliz in napoleonischer Uniform mit Pelzmütze an der Messe teil, und in der Prozession wird das Standbild der Jungfrau Maria mitgetragen

Il y a 177 ans des hommes de Blenio prenaient part à la campagne de Russie de Napoléon. Dans quelques villages, on avait, après la guerre, coutume de faire défiler une fois par an la milice qui revenait de la Russie. C'est ainsi qu'ont lieu encore chaque année à Aquila, Leontica et Ponto Valentino (27–30) les processions de la «milizia». Les fêtes populaires ont un caractère profondément religieux

Men from the Blenio Valley took part in Napoleon's Russian campaign 177 years ago. Some villages then pledged themselves to an annual military procession if the soldiers returned safe and sound from the war. These militia processions now in fact take place each year in Aquila, Leontica and Ponto Valentino (27–30). The occasions also have a religious dimension